

ပင်လုံစာချုပ်
ဖေဖော်ဝါရီလ (၁၂) ရက်၊ ၁၉၄၇ ခုနှစ်။

မြန်မာပြည်ဘုရင်ခံ၏ အမှုဆောင်ကောင်စီမှ အဖွဲ့ဝင်အချို့နှင့် စပ်ဖများ အားလုံးတို့အပြင် ရှမ်းပြည်နယ်များ၊ ကချင် တောင်တန်းဒေသများနှင့် ချင်းတောင်တန်းဒေသတို့မှ ကိုယ်စားလှယ်များတို့ တက်ရောက်ကြသော ပင်လုံမြို့တွင် ကျင်းပသည့် အစည်းဝေးကြီးတစ်ရပ်တွင်-

ကြားဖြတ်မြန်မာအစိုးရနှင့် ချက်ချင်းပေါင်းခြင်းအားဖြင့် ရှမ်း၊ ကချင်၊ ချင်းတို့သည် လွတ်လပ်ရေးကို ပိုမို၍ လျင်မြန်စွာ ရရှိလိမ့်မည်ဟု အစည်းအဝေးတက်ရောက်သူ အဖွဲ့ဝင်တို့သည် ကန့်ကွက်သူမရှိဘဲ အောက်ပါအတိုင်း သဘောတူညီကြလေသည်။

- ၁။ တောင်တန်းသားများ စည်းလုံးညီညွတ်ရေးအဖွဲ့ (တစညဖ) ၏ ကြိုးကိုင်အဖွဲ့ကိုယ်စားလှယ်များ၏ ထောက်ခံချက် အရ တောင်တန်းသားများ၏ ကိုယ်စားလှယ်တဦးကို ဘုရင်ခံက ရွေးချယ်၍ နယ်စပ်ဒေသများကိစ္စနှင့် ပတ်သက် ၍ ဆောင်ရွက်ရန်အတွက် ဘုရင်ခံ၏အတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ်အဖြစ် ခန့်ထားရမည်။
- ၂။ ဤအတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ်ကို ဘုရင်ခံ၏ အမှုဆောင်ကောင်စီတွင် ဌာနလက်ကိုင်မရှိ ကောင်စီဝင်တဦးအဖြစ် ခန့်ထား၍ ကာကွယ်ရေးနှင့် ပြည်ပကိစ္စရပ်များတွင် ထုံးနည်းဥပဒေရ အမှုဆောင်ကောင်စီ၏ အာဏာလက်အောက်သို့ ရောက်ရှိစေရမည်။ ဤနည်းလမ်းများအတိုင်း နယ်စပ်ဒေသဆိုင်ရာ အတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ်အား အုပ်ချုပ်ခွင့်အာဏာကို ပေးအပ်ရမည်။
- ၃။ အဆိုပါ အတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ်ကို ၎င်းနှင့်လူမျိုးချင်းမတူသော ဒုတိယအတိုင်ပင်ခံနှစ်ဦးက ကူညီစေရမည်။ ရှေးဦးစွာ ဒုတိယအတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ်နှစ်ဦးတို့သည် ၎င်းတို့အသီးသီး သက်ဆိုင်သည့်နယ်များ၏ ကိစ္စရပ်များကို ဆောင်ရွက်ရန်ဖြစ်၍ အတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ်မှာ အခြားနယ်စပ်ဒေသအားလုံးတို့၏ ကိစ္စရပ်များကို ဆောင်ရွက်စေရန်ဖြစ်သည်။ ၎င်းတို့သည် ထုံးနည်းဥပဒေအရ တွက်ဖက်တာဝန်ယူရသည့်အတိုင်း ရွက်ဆောင်စေရမည်။
- ၄။ အတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ်သည် အမှုဆောင်ကောင်စီတွင် အဖွဲ့ဝင်လူကြီးအနေဖြင့် နယ်စပ်ဒေသများ၏ တဦးတည်းသော ကိုယ်စားလှယ်အဖြစ် ပါဝင်စေရမည်ဖြစ်သော်လည်း ဒုတိယအတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ်များသည် နယ်စပ်ဒေသများနှင့် သက်ဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ်များကို ဆွေးနွေးကြသည့်အခါ အမှုဆောင်ကောင်စီတွင် တက်ရောက်နိုင်ခွင့်ရှိစေရမည်။
- ၅။ အထက်တွင် သဘောတူညီသည့်အတိုင်း ဘုရင်ခံ၏အမှုဆောင်ကောင်စီကို တိုးချဲ့မည်ဖြစ်သော်လည်း နယ်စပ်ဒေသများ၏ နယ်တွင်းအုပ်ချုပ်ရေးတွင် ယခုခံစားနေရသော ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ရေးကို မည်သည့်နည်းနှင့်မဆို တစုံတရာ လက်လွှတ်စေရန် အဆိုပါကောင်စီက ပြုလုပ်ခြင်းမရှိစေရ။ နယ်စပ်ဒေသများအတွက် နယ်တွင်းအုပ်ချုပ်ရေးတွင် ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ရေး ရာခိုင်နှုန်းအပြည့် ရှိစေရမည်ဟူသောမူကို သဘောတူညီကြသည်။
- ၆။ ပူးပေါင်းထားပြီးသည့် ဤမြန်မာပြည်အတွင်း သီးသန့်ကချင်ပြည်နယ်တခု နယ်နမိတ်သတ်မှတ်၍ တည်ထောင်ရန် ပြဿနာမှာ တိုင်းပြုပြည်ပြုလွှတ်တော်တွင် ဆုံးဖြတ်ရန်ဖြစ်သော်လည်း ဤကဲ့သို့ သီးခြားပြည်နယ်တခု ထားရှိ သင့်ကြောင်းကို သဘောတူညီကြသည်။ ဤရည်ရွယ်ချက် အထောက်အကူအညီအဖြစ် အလို့ငှာ ပထမခြေလှမ်းအနေဖြင့် ၁၉၄၅ ခုနှစ် မြန်မာနိုင်ငံတော် အစိုးရအက်ဥပဒေအရ နောက်ဆက်တွဲပစ်စာရင်းပါ အပိုင်း (၂) ဒေသများကဲ့သို့ မြစ်ကြီးနားနှင့် ဗန်းမော်ခရိုင်တို့၏ အုပ်ချုပ်ရေးတွင် နယ်စပ်ဒေသ အတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ်နှင့် ဒုတိယအတိုင်ပင်ခံ ပုဂ္ဂိုလ်အား ဆွေးနွေး တိုင်ပင်ရမည်။
- ၇။ နယ်စပ်ဒေသများ၏ နယ်သူနယ်သားတို့သည် ဒီမိုကရေစီနိုင်ငံများတွင် အခြေခံများအဖြစ် အသိအမှတ်ပြုထားသော အခွင့်အရေးများတို့ကို ခံစားနိုင်ခွင့်ရှိစေရမည်။

၈။ ဤစာချုပ်တွင် သဘောတူကြသည့် အစီအစဉ်မှာ ပဒေသရာဇ် ရှမ်းပြည်နယ် နယ်မြေစုတွင် ယခုအပ်နှင်းထားပြီး သော ဘဏ္ဍာရေးနှင့် ပတ်သက်သည့် ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ရေးကို ထိခိုက်ခြင်းမရှိစေရန်။

၉။ ဤစာချုပ်တွင် သဘောတူညီကြသည့် အစီအစဉ်မှာ မြန်မာပြည်အနှံ့တော်ငွေများမှ ကချင်တောင်တန်းနယ် များနှင့်ချင်တောင်းတန်းနယ်များက ရသင့်ရထိုက်သော ဘဏ္ဍာရေးအကူအညီကိုထိခိုက်ခြင်းမရှိစေရ။ မြန်မာပြည် နှင့် ပဒေသရာဇ်ရှမ်းပြည်နယ်စု၏ ဘဏ္ဍာရေးအစီအစဉ်များကဲ့သို့ ကချင်တောင်တန်းနှင့် ချင်းတောင်တန်းများ အတွက် အလားတူ အစီအစဉ်များကို ထားရှိကျင့်သုံးရန် ဖြစ်နိုင်မည် မဖြစ်နိုင်မည်ကို ဘုရင့်ခံ၏ အမှုဆောင် ကောင်စီက နယ်စပ်ဒေသများ အတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ်နှင့် ဒုတိယအတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ်တို့နှင့်အတူ စစ်ဆေးကြည့်ရှု ရမည်။

မြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ
(ပုံ) အောင်ဆန်း

ကချင်ကော်မတီ

- (ပုံ) ဆမားဒူးဝါးဆင်ဝါးနောင်
မြစ်ကြီးနား။
- (ပုံ) ဇော်ရစ်
မြစ်ကြီးနား။
- (ပုံ) ဒိန်ရတိန်
မြစ်ကြီးနား။
- (ပုံ) ဇော်လ
ဗန်းမော်။
- (ပုံ) ဇော်လွန်း
ဗန်းမော်။
- (ပုံ) လဗန်းဂရောင်း
ဗန်းမော်။

ချင်းကော်မတီ

- (ပုံ) ပူးလွှာမှုန်း
အေတီအမ်၊ ဒိုင်တီအက်(စ်)အမ်၊ဖလမ်း။
- (ပုံ) ပူးသောင်ဇာခပ်
အေတီအမ်၊ တီးတိန်။
- (ပုံ) ပူးကွယ်မန်း
အေတီအမ်၊ ဟားခါး။

ရှမ်းကော်မတီ

- (ပုံ) ခွန်ပန်စိန်၊
တောင်ပိုင်း စပ်ဖလုံ။
- (ပုံ) စင်ရွှေသိုက်
ညောင်ရွှေ စပ်ဖလုံ။
- (ပုံ) စင်ဟုံဖ
မြောက်ပိုင်းသိန္နီ စပ်ဖလုံ။
- (ပုံ) စင်နွံ
လဲချား စပ်ဖလုံ။

- (ပုံ) စင်စံထွန်း
မိုင်းပွန် စင်ဖလုံ။
- (ပုံ) စင်ထန်းအေး
သာမိုင်းခမ်း စင်ဖလုံ။
- (ပုံ) ဦးဖြူ
သထုံ စင်ဖလုံ၏ ကိုယ်စားလှယ်။
- (ပုံ) ခွန်းဖိုး
မြောက်ပိုင်းသိန္နီ
- (ပုံ) ဦးတင်ဇ
- (ပုံ) ဦးထွန်းမြင့်
- (ပုံ) ဦးကြာပု
- (ပုံ) ဦးခွန်စော
- (ပုံ) စင်ရပ်ဖ
- (ပုံ) ဦးခွန်ထီး။

THE PANGLONG AGREEMENT

1947

Dated the 12th February 1947,
Panglong,

A conference having been held at Panglong, attended by certain Members of the Executive Council of the Governor of Burma, all Saohpas and representative of the Shan States, the Kachin Hills and the Chin Hills:

The Members of the conference, believing that freedom will be more speedily achieved by the Shans, the Kachins and the Chins by their immediate co-operation with the Interim Burmese Government:

1. A Representative of the Hill Peoples, selected by the Governor on the recommendation of representatives of the Supreme Council of the United Hill Peoples (SCOUHP), shall be appointed a Counsellor for Frontier Areas shall be given executive authority by similar means.
2. The said Counsellor shall also be appointed a Member of the Governor's Executive Council, without portfolio, and the subject of Frontier Areas brought within the purview of the Executive Council by Constitutional Convention as in the case of Defence and External Affairs. The Counsellor for Frontier Areas shall be given executive authority by similar means.
3. The said Counsellor shall be assisted by two Deputy Counsellors representing races of which he is not a member. While the two Deputy Counsellors should deal in the first instance with the affairs of their respective areas and the Counsellor with all the remaining parts of the Frontier Areas, they should by Constitutional Convention act on the principle of joint responsibility.
4. While the Counsellor, in his capacity of Member of the Executive Council, will be the only representative of the Frontier Areas on the Council, the Deputy Counsellors shall be entitled to attend meetings of the Council when subjects pertaining to the Frontier Areas are discussed.
5. Though the Governor's Executive Council will be augmented as agreed above, it will not operate in respect of the Frontier Areas in any manner which would deprive any portion of those Areas of the autonomy which it now enjoys in internal administration. Full autonomy in internal administration for the Frontier Areas is accepted in principle.
6. Though the question of demarcating and establishing a separated Kachin State within a Unified Burma is one which must be relegated for decision by the Constituent Assembly, it is agreed that such a State is desirable. As a first step towards this end, the Counsellor for Frontier Areas and the Deputy Counsellors shall be consulted in the administration of such areas in the Myitkyina and the Bhamo Districts as are Part II Scheduled Areas under the Government of Burma Act of 1935.
7. Citizens of the Frontier Areas shall enjoy rights and privileges which are regarded as fundamental in democratic countries.
8. The arrangements accepted in this Agreement are without prejudice to the financial autonomy now vested in the Federated Shan States.
9. The arrangements accepted in this Agreement are without prejudice to the financial assistance which the Kachin Hills and the Union Hills are entitled to receive from the revenues of Burma, and the Executive Council will examine with the Frontier Areas

Counsellor and Deputy Counsellors the feasibility of adopting for the Kachin Hills and the Chin Hills financial arrangement similar to those between Burma and the Federated Shan States.

Burmese Government.

(Signed) Aung San

Kachin Committee.

(Signed) Sinwa Naw, Myitkyina

(Signed) Zaurip, Myitkyina

(Signed) Dinra Tang, Myitkyina

(Signed) Zau La, Bhamo

(Signed) Zau Lawn, Bhamo

(Signed) Labang Grong, Bhamo

Chin Committee

(Signed) Pu Hlur Hmung, Falam

(Signed) Pu Thawng Za Khup, Tiddim

(Signed) Pu Kio Mang, Haka

Shan Committee

(Signed) Saohpalong of Tawngpeng State.

(Signed) Saohpalong of Yawnghwe State.

(Signed) Saohpalong of North Hsenwi State.

(Signed) Saohpalong of Laihka State.

(Signed) Saohpalong of Mong Pawn State.

(Signed) Saohpalong of Hsamonghkam State

(Signed) Representative of Hsahtung Saohpalong. Hkun Pung

(Signed) U Tin E

(Signed) U Htun Myint

(Signed) U Kya Bu

(Signed) Hkun Saw

(Signed) Sao Yape Hpa

(Signed) Hkun Htee